



1

Libros malos y caros

En 2008 la calidad en la edición de los libros será cada vez peor y sus precios más altos. Es el caso de la mayoría de los nuevos títulos que nos ofrece la industria editorial, dominada en México por un grupo de trasnacionales con sede en España. La tendencia parece irreversible. Con una frecuencia cada vez mayor se publican títulos con una edición para España y otra para México. Suena razonable y el ahorro del flete supondría una baja importante en el precio del producto, pero no es así. El segundo problema es el de la calidad de la edición. En la versión española se utiliza un mejor papel, con pliegues cosidos y a veces con opción en pasta dura. Pero en la versión mexicana se usa un papel de menor calidad, cada vez más corriente. Casi papel periódico que adquiere un tono amarillo muy pronto, o que puede romperse fácilmente al dar vuelta a la página. Y ediciones mal cuidadas (erratas ortográficas o tipográficas, traducciones al vuelo con modismos de España).

ELEMENTALES

2

McCarthy mal editado

Un ejemplo de mala edición en México es *La carretera*, de Cormac McCarthy. Por internet puede comprarse una edición en español en pasta dura, opción que no existe en México. La versión original, *The Road*, publicada en Estados Unidos por Alfred A. Knopf, una división de Random House Mondadori, es una bella y cuidada edición de pasta dura con pliegues cosidos, cuyo sobrio diseño en fondo negro puso de moda las portadas con el mismo estilo en todas partes. Pero la versión impresa en México da lástima, aunque la edición también es de Mondadori. Pasta blanda, la portada con un negro opaco, mala copia de la original, una traducción apresurada y el papel de la más baja calidad posible. Una diferencia notable frente a las primeras ediciones en español de las novelas de McCarthy, de editorial Debate. Aquellos eran libros bien cuidados, en buen papel y algunos en pasta dura, como *El guardián del vergel*, *Hijo de Dios* y *Meridiano de sangre*.

3

Editores contracorriente

¿Habrán un repunte de las editoriales que no están en manos de las trasnacionales españolas? No es buena idea llamarles "editoriales independientes" (eso las condena a estar en un rincón abandonado de librerías como las del Fondo de Cultura Económica, o a no ser consideradas en los exhibidores de Sanborns). Editoriales como Almadía, Aldus, DGE/El Equilibrista, Los Libros de Homero, El Billar de Lucrecia, Azar, Arlequín (en el sur, centro, norte y occidente del país), entre otras, se abren dignamente paso en territorio nacional, a contracorriente de las principales distribuidoras y de las prácticas monopólicas de las cadenas de librerías que privilegian en sus mesas bastante literatura chatarra de los corporativos extranjeros.

Murakami en papel chafa

Otro de los ejemplos más notables de una mala edición, es el de la versión mexicana de *Crónica del pájaro que da cuerda al mundo*, de Haruki Murakami. O un ejemplo de cuando una editorial nos vende gato por liebre, o nos trata de ver la cara. En la foto puede apreciarse cómo la mala calidad del papel utilizado en la versión mexicana (a la izquierda) hace que el grosor del libro sea mayor, aún con el mismo número de páginas, que son 683. Además, la diferencia en el peso es notable. La edición mexicana pesa casi la mitad de la impresión española. El hecho de que la obra haya sido impresa en México, sin embargo, no repercutió en una reducción en su precio. La verdad es que las empresas no tienen pretexto alguno.

4



PARA LA HORA DE COMER

Votar en el exterior

Lo interesante de este libro es que adelanta parte de lo que sucedió en 2006, cuando los mexicanos pudieron votar en el extranjero. Y las opciones para incentivarlos. (*El voto lejano. Cultura y migración México-Estados Unidos*. Víctor Alejandro Espinoza Valle, Miguel Ángel Porrúa/ El Colegio de la Frontera Norte, México, 94 p.)

Desarrollo humano

El libro documenta que el progreso no ha llegado a los pueblos indígenas del continente. Los datos son una oportunidad para mejorar. (*Pueblos indígenas, pobreza y desarrollo humano en América Latina 1994-2004*. Gillette May y Harry Anthony Patrinos, Banco Mundial/ Mayol Ediciones, Bogotá, 2006, 304 p.)

El protagonista

La autobiografía de *Joserra* se publicó en los días en que uno de los iconos del periodismo deportivo del país se incorporó a la cadena ESPN. Es también una historia de la tele mexicana. (*Mi pasión. Una vida dedicada a la comunicación y al deporte*. José Ramón Fernández, Planeta, México, 2007, 194 p.)

5

6

7



NOTA SIN LOMO

EL PRÓXIMO AÑO PUEDE SER DECISIVO PARA LA APROBACIÓN DE LA PROPUESTA DEL PRECIO ÚNICO DEL LIBRO. EN EL DEBATE, SIN EMBARGO, FALTA CONTESTAR ALGUNAS PREGUNTAS: ¿EN QUÉ SE BENEFICIARÁ EL LECTOR, SI LOS PRECIOS LOS DEFINIRÁN LAS TRASNACIONALES QUE CONTROLAN LA INDUSTRIA? ¿EN VERDAD ALGUIEN CREE QUE BAJARÁN LOS PRECIOS? ¿QUÉ GANAN LOS AUTORES? ¿AUMENTARÁ EL PORCENTAJE DE SUS REGALÍAS? ¿MEJORARÁ LA EDICIÓN DE LIBROS?

FOTOS: VÍCTOR ORTIZ